

TISKOVÁ ZPRÁVA

25. dubna 2012



Národní knihovna České republiky
National Library of the Czech Republic
Slovanská knihovna
Slavonic Library

Nadační fond angažovaných nezávislých osob a Národní knihovna ČR – Slovanská knihovna zvou na slavnostní udělení Ceny Rudolfa Medka panu Milanu Dvořákovi a panu Liboru Dvořákovi

**středa 25. dubna 2012 v 16 hodin, zasedací sál Národní knihovny ČR
(Klementinum 190, 110 00 Praha 1, první patro)**

Cenu Rudolfa Medka zřídil a od roku 2008 uděluje **Nadační fond angažovaných nezávislých osob**. Jejím cílem je ocenění badatelů, spisovatelů, nakladatelů, filmových tvůrců, novinářů a dalších odborníků z oblasti vědy a kultury zabývajících se česko-ruskými (československo-sovětskými) vztahy ve 20. století, výzkumem vývojových tendencí a klíčových okamžiků východoevropských a středoevropských zemí v daném období a podporou a rozvojem demokracie.

Mezi hlavní badatelská témata, na něž se nominace na ocenění vztahuje, patří:

- první československý zahraniční odboj a činnost československých legií na Rusi;
- československá vystěhovalcká družstva v Sovětském svazu;
- ruská protibolševická meziválečná emigrace;
- protinacistický odboj;
- moderní dějiny Podkarpatské Rusi;
- perzekuce občanů bývalého Československa v Sovětském svazu;
- vývoj vztahů v období let 1945–1948, 1948–1968 a následné sovětské okupace;
- fenomén pražského jara;
- vzájemné vztahy v devadesátých letech minulého století;
- podpora demokracie a rozvoje demokratického zřízení v regionu střední a východní Evropy.

Prvním nositelem Ceny Rudolfa Medka se stal Vladimír Bystrov, v roce 2009 byla udělena pánům Jaromíru Štětinovi, Luboši Dobrovskému a slavistovi Václavu Konzalovi. Nositeli Ceny pro rok 2010 byli Karel Hvíždala a Petr Fischer, v roce 2011 ji získal historik Václav Veber.

Cena Rudolfa Medka byla zřízena pod osobní záštitou Medkova syna Ivana. Po jeho smrti v roce 2010 je její předávání příležitostí připomínat si odkaz i jeho života a díla.

Cena Rudolfa Medka pro rok 2012 bude udělena bratrům:

- 1) **Milanu Dvořákovi**, překladateli a tlumočnickovi. Ve svých překladech se věnuje především odborné anglojazyčné a ruskojazyčné literatuře a dále též próze i poezii ruských autorů. Za zcela mimořádné je považováno například jeho přebásnění Puškinova *Evžena Oněgina*.

Proslulé jsou rovněž jeho překlady písní Vladimira Vysockého a Bulata Okudžavy, které prezentuje ve vlastních recitálech. Je také vyhledávaným a respektovaným tlumočníkem.

- 2) **Liboru Dvořákovi**, žurnalistovi a překladateli. L. Dvořák dlouho pracoval v České televizi, mnoho let působí jako komentátor Českého rozhlasu 6, kde se zaměřuje především na východoevropská a ruská témata. Překladatelsky se věnuje významným ruským spisovatelům. Za překlad díla *Proklaté dny* Ivana Bunina získal v roce 2006 v rámci Ceny Josefa Jungmanna tvůrčí prémii. Mezi jeho oblíbené autory patří Michail Afanasjevič Bulgakov, Anton Pavlovič Čechov, Lev Nikolajevič Tolstoj a řada dalších. Českému čtenáři představuje rovněž stěžejní autory soudobé ruské literární scény jako například Vladimira Sorokina, Viktora Pelevina či Sergeje Lukjaněnka.

Národní knihovna České republiky, Klementinum 190, 110 00 Praha 1, tel./fax: +420 221 663 277
e-mail: public.ur@nkp.cz • www.nkp.cz • www.klementinum.cz

Nadační fond angažovaných nestraníků, Žitná 562/10, 120 00 Praha 2, tel.: 222 323 393
e-mail: info@nfan.cz • www.nfan.cz